

# 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2016年10月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040  
制作: 西東京市多文化共生センター

10月/Oct.



No.139

# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Oct. 5. 2016

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

## 第16回西東京市民文化祭

今年も10月22日(土)~11月15日(火)まで、西東京市民文化祭があります。市民の皆さんのすばらしい作品・演技を市内8つの会場(保谷こもれびホール・コール田無・西東京市民会館・きらっと・柳沢公民館・田無公民館・ひばりが丘公民館・如意輪寺)で見ることができます。詳しいプログラムは市内の公共施設に置いてある総合プログラム、または市のHPをご覧ください。10月22日(土)午後2時から保谷こもれびホールで、開会のイベントがあります。日本の文化・伝統を知ることができるよい機会です。是非、見に来てください。問合せ: 文化振興課 042-438-4040



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## The 16th Nishitokyo Civic Culture Festival

The Civic Culture Festival will be held from Oct. 22 (Sat) ~ Nov. 15 (Tue). You can admire the excellent works and performances of our citizens at 8 different sites within the city (Hoya Komorebi Hall, Call Tanashi, Nishitokyo Civic Hall, Kiratto, Yagisawa Kominkan, Tanashi Kominkan, Hibarigaoka Kominkan, and Nyoirinji). For program details, please take a look at the general program, which is available at the city's public facilities and on the city's website. The opening ceremony will be held at the Hoya Komorebi Hall at Oct. 22 (Sat) 2 PM. Please come and visit the event to learn about Japanese culture and traditions.

Inquiry: Cultural Promotion Section Tel. 042-438-4040



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

## 西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2016年10月5日发行

发行: 西東京市 咨询处: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 第16回西東京市民文化节

今年10月22日(星期六)~11月15日(星期二)还要举行西東京市民文化节。可以在市内8处会场(保谷光萌剧场、call田无、西東京市民会馆、Kiratto、柳沢公民馆、田无公民馆、云雀丘公民馆、如意轮寺)欣赏到市民们精湛的作品和精彩的演出。详情请参阅放置在市内公共设施的日程安排表或市的网页。10月22日(星期六)下午2点开始在保谷こもれびホール(保谷光萌剧场)举行开幕式。这是领略日本文化和传统的好机会,欢迎前来观看。

咨询: 文化振兴课 042-438-4040

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

( ) 2016 10 5  
: : Tel: 438-4040

( ) / . PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

16

10 22 ( ) ~ 11 15 ( )  
が .

8

( . . . . .  
) . . . . .  
が .

2 . . . . . 10 22 ( )  
が .

: 042-438-4040



## 2017年度 保育園の入園を希望する人へ

対象：2017年度4月から保育園などに初めて入園したい人・ほかの保育園に変わりたい人・2017年2月3日までに出産予定の人

\* 就労証明書：10月3日(月)から保育課(田無庁舎1階)・市のHPで配布します。

\* 申込書・案内：10月24日(月)から保育課・市内認可保育園・市HPで配布します。

\* 入園申込みのスケジュールや詳しいことは、10月1日号と10月15日号の市報を見てください。

問合せ：保育課 042-460-9842



## 住宅探しのお手伝いをします

市と契約した保証会社の人が住宅探しのお手伝いをします。対象：民間の賃貸住宅(アパートやマンションなど)を探すのに困っている人(条件あり)。詳しいことは都市計画課まで。

問合せ：都市計画課 042-438-4051

## 来年4月に小学校へ入学するお子さんは、就学时健康診断を受けてください

健康診断の通知書は、保護者に送ります。次の人は学校運営課へ連絡してください。10月11日(火)までに通知書が届かない人

都合で当日の健康診断を欠席する人(ほかの学校で受けることができます) 2017年3月31日までに引越しの予定がある人も

持ち物：就学时健康診断書(答える必要がある質問は、家で書いてきてください) ボールペン、上履き、靴を入れる袋

問合せ：学校運営課 042-438-4073

## 2017

：2017 4

2017 2 3 \*

10 3 ( ) ( 1 )

\* : 10 24 ( )

10 1 10 15

042-460-9842

2017 2 3 \*

10 3 ( ) ( 1 )

\* : 10 24 ( )

10 1 10 15

042-438-4051

4

10 11 ( )

2017 3 31

042-438-4073



## 2017 Nursery admissions.

Subject: 1. First time application for a nursery place from April, 2017. 2. Wish to transfer to a different nursery. 3. Expected delivery by Feb. 3, 2017.

- Certificate of employment: A designated form will be available at the Nursery Section (Tanashi Bldg. 1F) and on the city's website from Oct. 3(Mon).

- Information and application: Available at the Nursery Section, licensed nursery schools and the city's website from Oct. 24 (Mon)

- Detailed information and the application schedule are available from the city bulletin Oct. 1 and Oct 15 issues.

Inquiry: Nursery Section Tel. 042-460-9842

## Assisting with House Hunting

You can get assistance with finding housing through a certified company contracted to the city.



Subject: People who have trouble finding commercial rental housing (apartment and condominium). Subject to conditions. Please contact the Urban Planning Section for the details.

Inquiry: Urban Planning Section Tel. 042-438-4051

## Health Examination for Children Enrolling Elementary School

A Health Examination Notice will be sent to guardians. Please contact the School Management Section if one of the following points applies to you:

1. The notice didn't get delivered by Oct 11(Tue).
2. Unable to attend the scheduled examination. (You can take it at a different school on a different day)
3. Planning to move by Mar. 31, 2017

Things to bring: School Entrance Health Certificate (Answer all the questions at home), a ballpoint pen, slippers and a bag to put your shoes in.

Inquiry: School Management Section Tel. 042-438-4073

## 2017 年度希望入保育園の人

対象：2017 年度 4 月开始初次上保育園等の人・想转入其他保育園の人・预定 2017 年 2 月 3 日为止分娩の人。

\* 就労証明書：10 月 3 日(星期三)开始由保育课(田无庁舎 1 楼)・市网页发布。

\* 申请书・介绍：10 月 24 日(星期一)开始由保育课・市内认可保育園・市网页发布。

\* 入园申请的日程安排以及详情，请参阅 10 月 1 日和 10 月 15 日的市报

咨询：保育课 042-460-9842

## 帮您寻找住房

由与市签约的担保公司的人帮您寻找住房。

对象：寻找私人出租房(居民楼或公寓)有困难的人(有条件限制) 详情请咨询都市计划课。

咨询：都市计划课 042-438-4051

## 明年 4 月上小学的孩子请接受就学时健康检查

健康检查的通知书邮寄给家长。属于下列情况的人请与学校运营课联系。 10 月 11 日(星期二)为止没有收到通知书的人 因故缺席当天健康检查的人(可以在其他学校体检) 预定于 2017 年 3 月 31 日为止搬家的人

携带物品：就学时健康诊断书(请在家填写好需要回答的问题) 圆珠笔、室内鞋・装鞋用的口袋

咨询：学校运营课 042-438-4073







## アートとしぜんであそぼう！

西原自然公園で、世界に一つだけのアート作品を作ります。

とき：10月23日(日) ところ：西原自然公園

対象：4歳～小学6年生 「木の实工作ス

シャル」午前10時30分～正午 材料費100円

申し込みは必要ありません。長田真作の絵本を

モチーフに「森で青いせかい」午後1時～2時30分 材料費300

円 10月22日(土)までに電話で、西原自然公園であそぶ会(

050-3553-5645)へ申し込んでください。40人まで。

問合せ：みどり公園課 042-438-4045

## 秋のハイキング in 高尾山

とき：11月1日(火)午前9時30分～午後3時ごろ

集合：京王線高尾山口駅 雨の時は中止

対象：16歳以上の人20人まで(申込順) 費用：1,500円

(ガイド・昼食・保険代)申込み：10月5日よりきらっと・総合

体育館・スポーツセンターに申込み用紙と費用を出してください。

問合せ：スポーツセンター 042-425-0505



## Play with Art and Nature!

Let's create an only-one-in-the-world art work at Nishihara Nature Park.

Time: Oct. 23 (Sun) Place: Nishihara Nature Park

Subject: 4 years old ~ 6<sup>th</sup> grade elementary school students

1. "Nut work special" 10:30AM~Noon. Material cost 100 yen. No application needed.

2. "Blue world in the forest", based on Shinsaku Nagata's picture book themes. 1PM~2:30. Material cost 300 yen. Apply by telephone by Oct 22 (Sat) to "Asobu kai at Nishihara Nature Park" (Tel 050-3553-5645) Limited up to 40 people.

Inquiry: Greenery and Park Subsection Tel. 042-438-4045

## Autumn Hiking at Mt. Takao

Time: Nov. 1 (Tue) 9:30AM ~ around 3PM

Assembly: Takaosanguchi station Keio Line. Canceled if it rain.

Subject: 16 years or older maximum of 20 people (first come first serve basis) Cost: 1,500 yen (including guide, lunch, insurance) Application: Submit the application form with the money to Kiratto, General Gymnasium, Sports Center.

Inquiry: Sports Center Tel. 042-425-0505

### 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

### Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

## 在艺术和自然中游玩！

在西原自然公园，制作世界上唯一的艺术作品。

时间：10月23日(星期日) 地点：西原自然公园 对象：4岁～小学6年级学生 「树木的果实特殊制作」上午10点30分～中午 材料费100日元 不需要报名。长田真作的连环画为中心主题「森林中的蓝色世界」下午1点～2点30分 材料费300日元 10月22日(星期六)止电话至西原自然公园游戏会(050-3553-5645)报名。40人为止。

咨询：绿化公园课 042-438-4045

## 秋天郊游 in 高尾山

时间：11月1日(星期二)上午9点30分～下午3点左右

集合：京王线高尾山口站 雨天中止

对象：16岁以上的人20人为止(按报名顺序) 费用：1,500日元(导游·午餐·保险费)报名：10月5日开始请在kiratto·综合体育馆·体育运动中心提交报名表和费用。

咨询：体育运动中心 042-425-0505



am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

(1-1-5 TEL 424 3331)

### 西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10 ~12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

诊疗地址：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)